

#ASAnumerica

première séance

01|10|19

#introduction

- “ projet
- “ objectifs
- “ informel
- “ transdisciplinarité
- “ évolution
- “ exploitation
- “ réflexion critique

#ASA & numérique

“ tour d’horizon des
projets en cours:

“ Genavensis

“ Collart-Palmyre

“ Carmina

“

...

Pinakes (base de données)

Cote catalogue :
Om 160
Type de cote : Actuelle
Titre : Homerus, Ilias, cum paraphrasi et scholiis

Copistes, possesseurs & autres :

Nom	Siècle	Dates	Remarque	Nature de la relation	Folios	Commentaire	RGK II	RGK III	RGK I
Henri Estienne	16	1526/1531-1558		possesseur			145	192	116 bis

Identifiants :

Répertoire	Numéro	Url	Remarque
Medium	9241	🔗	
Suisse, num. catal.	Genève, gr. 44	🔗	
Codices.ch	Genève gr. 44	🔗	

Bibliographie :

Répertoire	Titre	Commentaires	Pages
	P. Andriat, . . . , « Publications et outils récents sur les manuscrits grecs conservés en Suisse », dans P. Degni (éd)P. Eleuteri (éd)M. Maniaci (éd), <i>Greek Manuscript Cataloguing. Past, Present and Future</i> , Bibliologia 48, Turnhout, Brepols, 2018, p. 41-48		
	D. Amesano, E. Sciana, « L'attività del copista Nicola di Gallipoli e la tradizione manoscritta dell' <i>Iliade</i> in Terra d' Otranto », <i>Segno e Testo</i> , 1, 2003, p. 257-307		279
	V. Bérard, <i>Homère. L'Odyssée</i> , Collection des Universités de France 1-3, Paris, Les Belles Lettres, 1933		XI (t. I)
	A. Dain, <i>Les Manuscrits</i> , Paris, Les Belles Lettres, 1949		128
	C. Duś, C. Blackwell, M. Ebbott, N. Smith, « Rediscovering Homer : Manuscript Digitization, the Homer Multitext Project and two Eleven-Century Manuscripts of the <i>Iliad</i> in the Escorial », <i>Handschriften- und Textforschung heute. Zur Überlieferung der griechischen Literatur. Festschrift für Dieter Hanfänger aus Anlass seines 70. Geburtstages</i> , Serta Graeca. Beiträge zur Erforschung griechischer Texte 30, Wiesbaden, 2014, p. 1-11	XII ^{le} s. = Allen Ge ; West G	5, 7
	F. Guidetti (éd), A. Santoni (éd), <i>Antiche stampe a Bisanzio. Il codice Vaticano greco 1087. Seminari e convegni</i> , Pisa, Edizioni della Normale, 2013		
	M. Martiniani-Reber (éd), <i>Byzance en Suisse</i> , Genève, Musée d'art et d'histoire de Genève, 2015	Notice d'A.-L. Rey	499 n°494
	R. Mayhew, « Aristotle and Chamaeleon and Anonymous in the Margins of Genov.gr. 44 », <i>Greek, Roman, and Byzantine Studies</i> , 66, 2016, p. 68-81 (Version en ligne)		
	P. Mazon, P. Chantraine, P. Colliat, R. Langumier, <i>Homère. Iliade. Tome I (Chants I-VI)</i> , Collection des Universités de France 1, Paris, Les Belles Lettres, 1937		XIX-XX, XXII
	P. Mazon, P. Chantraine, P. Colliat, R. Langumier, <i>Homère. Iliade. Tome II (Chants VII-XII)</i> , Collection des Universités de France 2, Paris, Les Belles Lettres, 1937		V-VI, VIII
	P. Mazon, P. Chantraine, P. Colliat, R. Langumier, <i>Homère. Iliade. Tome III (Chants XIII-XVIII)</i> , Collection des Universités de France 3, Paris, Les Belles Lettres, 1938		V-VI, VIII
	P. Mazon, P. Chantraine, P. Colliat, R. Langumier, <i>Homère. Iliade. Tome IV (Chants XIX-XXIV)</i> , Collection des Universités de France 4, Paris, Les Belles Lettres, 1938		V-VI, VIII
	P. Mazon, P. Chantraine, P. Colliat, R. Langumier, <i>Introduction à l'Iliade</i> , Collection des Universités de France, Paris, Les Belles Lettres, 1937		9, 74, 79 (n. 1), 82-83, 85, 86
	D. Muratore, « Studi sulla tradizione e sul testo degli <i>Scholae in Homeri Iliadem</i> . 2, parafrasi e glosse interlineari ai canti A-B dell' <i>Iliade</i> nel <i>Venerius A</i> », <i>Rivista di filologia e di istruzione classica</i> , 144, 2016, p. 381-401		367-368
	A. Pasqueto, « Il palinsesto Ambrosiano A 181 sup. (gr. 74) : studio codicologico, paleografico e testuale », <i>Asvum</i> , 69, 2015, p. 301-338		338 n. 132
	F. Pontani, <i>Sguardi su Ulisse: la tradizione esagegica greca all'Odissea</i> , Sussidi eruditi 83, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2011		

Recogito (annotation)

Matteo Romanello
@56k



Est connecté

Genavensis Ms. Gr. 44

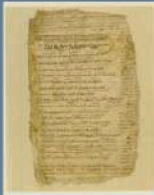
www.e-codices.unifr.ch

17 Annotations · No Other Contributors · CC BY-NC 4.0

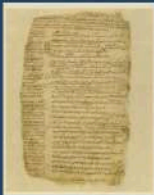
OUTILS: NAVIGUER POINT IMAGE CALQUES OVERLAY COLOUR AIDE



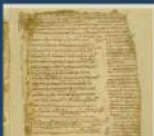
V16



1



2



«Liber primus»

56k 9 months ago

Lieu

Personne

Événement

Just a test

56k 10 months ago

Write a reply...

paratext Ajouter un marqueur...



Annuler

Ok & suivant

OK

#Genavensis

- “ Quoi ?
- “ un manuscrit (XIII^e)
- “ *Iliade* et sa paraphrase
- “ transcrire / éditer
- “ étiqueter (= tagging)
- “ visualiser
- “ analyser / chercher

Une *Iliade* « métadonnée »

G44_HOM_I_III_MOTS_2janvier2019_BIS_TOT-16_04_FINAL											
Chercher dans la feuille											
Partager											
Accueil Insertion Mise en page Formules Données Révision Affichage											
Renvoyer à la ligne automatiquement											
Fusionner et centrer											
Standard											
Mise en forme conditionnelle Mettre sous forme de tableau Styles de cellule											
Insérer Supprimer Mise en forme											
Trier et filtrer											
P10456											
Λυκίης,											
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V
Vers	Ligne	Identifiant_ter		Opérateur	Forme du texte	Crase	Forme éclatée		Formes nettoyée	Lemmes	Analyses
1	1	1	1		Μῆνιν				μήνιν	μήνις	N+Com:Afs
2	1	1	2	GS	ἄειδε,				ἄειδε	ἄειδω	V:EYP2s
3	1	1	3	GS	θεά,				θεά	θεά	N+Com:Nfs
4	1	1	4		Πηληιάδew				πηληιάδew	Πηλεΐδης	N+Pat:Gms
5	1	1	5		Ἀχιλῆος				ἀχιλῆος	Ἀχιλλεύς	N+Ant:Gms
6	2	2	6	GS	οὐλομένην,				οὐλομένην	ὄλλυμι	V:MKJAfs
7	2	2	7		ῆ				ῆ	ὅς ῆ ὀ	PRO+Rel:Nfs
8	2	2	8		μυρί'				μυρί'	μυρίος	A:Anp
9	2	2	9		Ἀχαιοῖς				ἀχαιοῖς	Ἀχαιοὶς α on	A:Dmp
10	2	2	10		ἄλγε'				ἄλγε'	ἄλγος	N+Com:Anp
11	2	2	11	GS	ἔθηκεν,				ἔθηκεν	τίθημι	V:EIJ3s
12	3	3	12		πολλάς				πολλάς	πολύς	A:Afp
13	3	3	13		δ'				δ'	δέ	I+Part
14	3	3	14		ἰφθίμους				ἰφθίμους	ἰφθιμος	A:Amp
15	3	3	15		ψυχὰς				ψυχὰς	ψυχή	N+Com:Afp
16	3	3	16		Ἄϊδι				ἄϊδι	Ἄϊδης	N+Ant:Dms
17	3	3	17		προΐαψεν				προΐαψεν	προΐάπτω	V:EIJ3s
18	4	4	18	GS	ἠρώων,				ἠρώων	ἠρως	N+Com:Gmp
19	4	4	19		αὐτούς				αὐτούς	αὐτός	PRO+Dem:Amp
20	4	4	20		δ'			GS	δ'	δέ	I+Part
21	4	4	21		ἐλλώρια				ἐλλώρια	ἐλώριον	N+Com:Anp
22	4	4	22		τεύχε				τεύχε	τεύχων	V:EIJ3s

Visualisation « en miroir »

Iliad Viewer

[Project Description](#) [Manuscript](#) [Text Comparison](#) [Alignment](#) [Search/Analytics](#) [About](#)

☐ Show annotations

[Homer](#) [Paraphrase](#) [Scholie](#) [Ornament](#) [Ref](#) [Varia](#) [Title](#)

Book Page Verse

Μῆνιν ᾄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος

τὴν ὀργήν. εἶπε ἡμῖν ὦ θεὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ Πηλέως Ἀχιλλέως.

οὐλομένην, ἣ μυρί' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν,

τὴν ὀλεθρίαν. ἥτις πολλὰ τοῖς Ἑλλήσι κακὰ καὶ λύπας εἰργάσατο.

πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν

καὶ πολλὰς ἰσχυράς ψυχὰς τῷ Ἄϊδι προέπεμψεν

ἡρώων, αὐτοὺς δ' ἐλλώρια τεύχε κύνεσσιν

τῶν ἡμιθέων ἀνδρῶν. τὰ δὲ σώματα τῶν Ἑλλήνων αὐτῶν ἐλκύσματα κατεσκεύασεν

οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείωτο βουλή·

καὶ τοῖς σαρκοβόροις ὀρνέοις. τοῦ δὲ Διὸς ἐπληροῦτο ἡ βουλή.

ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε

ἄφ' οὗ χρόνου τὸ πρῶτον διεχωρίσθησαν φιλονεικήσαντες

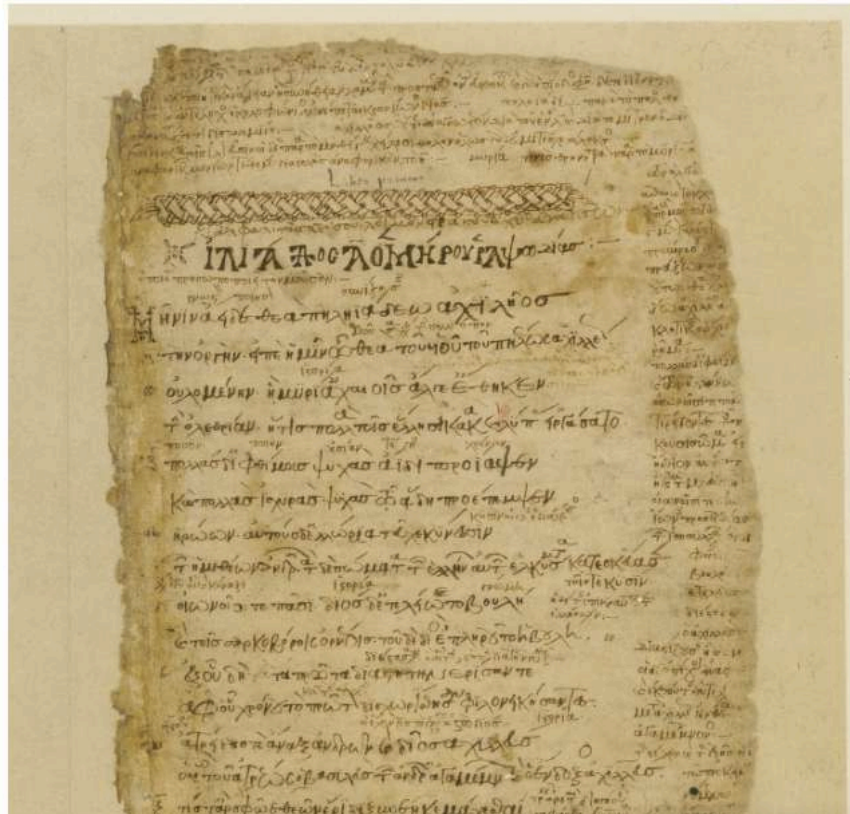
Ἀτρεΐδης τὲ ἄναξ ἀνδρῶν καὶ διὸς Ἀχιλλεύς.

ὁ υἱὸς τοῦ Ἀτρεΐδου ὁ βασιλεὺς τῶν ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων καὶ ὁ ἐνδοξος Ἀχιλλεύς.

Τίς τ' ἄρ σφῶε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;

τίς δὴ αὐτοὺς ἐκ τῶν θεῶν τῇ φιλονεικίᾳ συνέβαλε μάχεσθαι.

Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς



Iliade et paraphrase : alignement

Iliad Viewer

[Project Description](#) [Manuscript](#) [Text Comparison](#) [Alignment](#) [Search/Analytics](#) [About](#)

Text Homeric Book 1

[1] Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
[2] οὐλομένην, ἣ μυρί' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν,
[3] πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
[4] ἡρώων, αὐτοὺς δ' ἐλλώρια τεύχε κύνεσσιν
[5] οἴωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείωτο βουλή·
[6] ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
[7] Ἀτρεΐδης τὲ ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
[8] Τίς τ' ἄρ σφῶε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
[9] Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὃ γὰρ βασιλῆι χολωθείς
[10] νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὥρσε κακὴν· ὀλέκοντο δὲ λαοί,
[11] οὔνεκα τὸν Χρῦσιν ἠτίμησεν ἀρητῆρα
[12] Ἀτρεΐδης· ὃ γὰρ ἦλθε θαῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
[13] λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
[14] στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
[15] χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ ἐλίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς,
[16] Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δῶυ κοσμήτορε λαῶν·
[17] «Ἀτρεΐδαι τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
[18] ὑμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
[19] ἀντιπάρσσει Πηλεΐδῃ πόλιν, οὗ δ' οἴκαδ' ἵκασθαι·

Text Paraphrase Book 1

[1] τὴν ὀργὴν. εἰπὲ ἡμῖν ὦ θεὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ Πηλέως Ἀχιλλέως.
[2] τὴν ὀλεθρίαν. ἥτις πολλὰ τοῖς Ἕλλησι κακὰ καὶ λύπας εἰργάσατο.
[3] καὶ πολλὰς ἰσχυρὰς ψυχὰς τῷ Ἄϊδι προέπεμψεν
[4] τῶν ἡμιθέων ἀνδρῶν. τὰ δὲ σώματα τῶν Ἑλλήνων αὐτῶν ἐλκύσματα κατεσκε
[5] καὶ τοῖς σαρκοβόροις ὀρνέοις. τοῦ δὲ Διὸς ἐπληροῦτο ἡ βουλή.
[6] ἀφ' οὗ χρόνου τὸ πρῶτον διεχωρίσθησαν φιλονεικήσαντες
[7] ὁ υἱὸς τοῦ Ἀτρεῶς ὁ βασιλεὺς τῶν ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων καὶ ὁ ἐνδοξος Ἀχιλλ
[8] τίς δὴ αὐτοὺς ἐκ τῶν θεῶν τῇ φιλονεικίᾳ συνέβαλε μάχεσθαι.
[9] τῆς Λητοῦς καὶ τοῦ Διὸς ὁ υἱὸς ὁ Ἀπόλλων. οὗτος γὰρ τῷ βασιλεῖ ὀργισθεὶς
[10] νόσον λοιμικὴν κατὰ τὸ στρατόπεδον διήγειρε κακὴν. ἀπώλοντο δὲ οἱ ὄχλοι
[11] διότι τὸν Χρῦσιν. ἀτίμως ὕβρισε τὸν ἱερέα.
[12] ὁ υἱὸς τοῦ Ἀτρεῶς Ἀγαμέμνων. οὗτος γὰρ ὁ Χρύσης παρεγένετο ἐπὶ τὰς το
[13] θέλων λυτρώσασθαι τὴν ἑαυτοῦ θύγατρα καὶ φέρων ἄπειρα τῷ πλήθει τὰ ἐπ
[14] καὶ τὸ στέμμα κατέχων ἐν ταῖς ἑαυτοῦ χερσὶ τοῦ μακροβόλου Ἀπόλλωνος ἡ
[15] σὺν χρυσῷ σκήπτρῳ καὶ παρεκάλει πάντας τοὺς Ἕλληνας
[16] τοὺς δὲ υἱοὺς τοῦ Ἀτρεῶς ἐξαιρέτως τοὺς δύο βασιλεῖς τῶν ὄχλων
[17] ὦ υἱοὶ τοῦ Ἀτρεῶς καὶ οἱ λοιποὶ εὖσπλοι Ἕλληνες
[18] ὑμῖν μὲν οἱ θεοὶ παράσχοιεν οἱ τὰ ὀλυμπιακὰ οἰκήματα κατοικοῦντες
[19] ἀντιπάρσσει τὸν τοῦ Πηλεΐδου πόλιν, καὶ κατὰ οἴον τὸ οἴκαδ' ἵκασθαι·

Recherche lemmatique

Iliad Viewer

[Project Description](#) [Manuscript](#) [Text Comparison](#) [Alignment](#) [Search](#) [About](#)



homeriC

Book 1 (2)

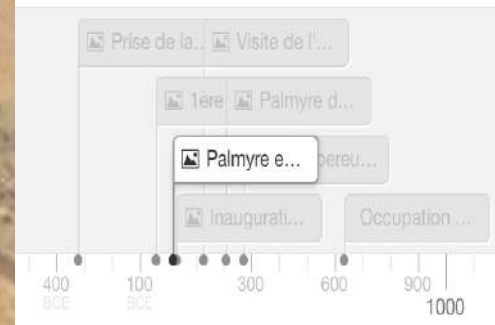
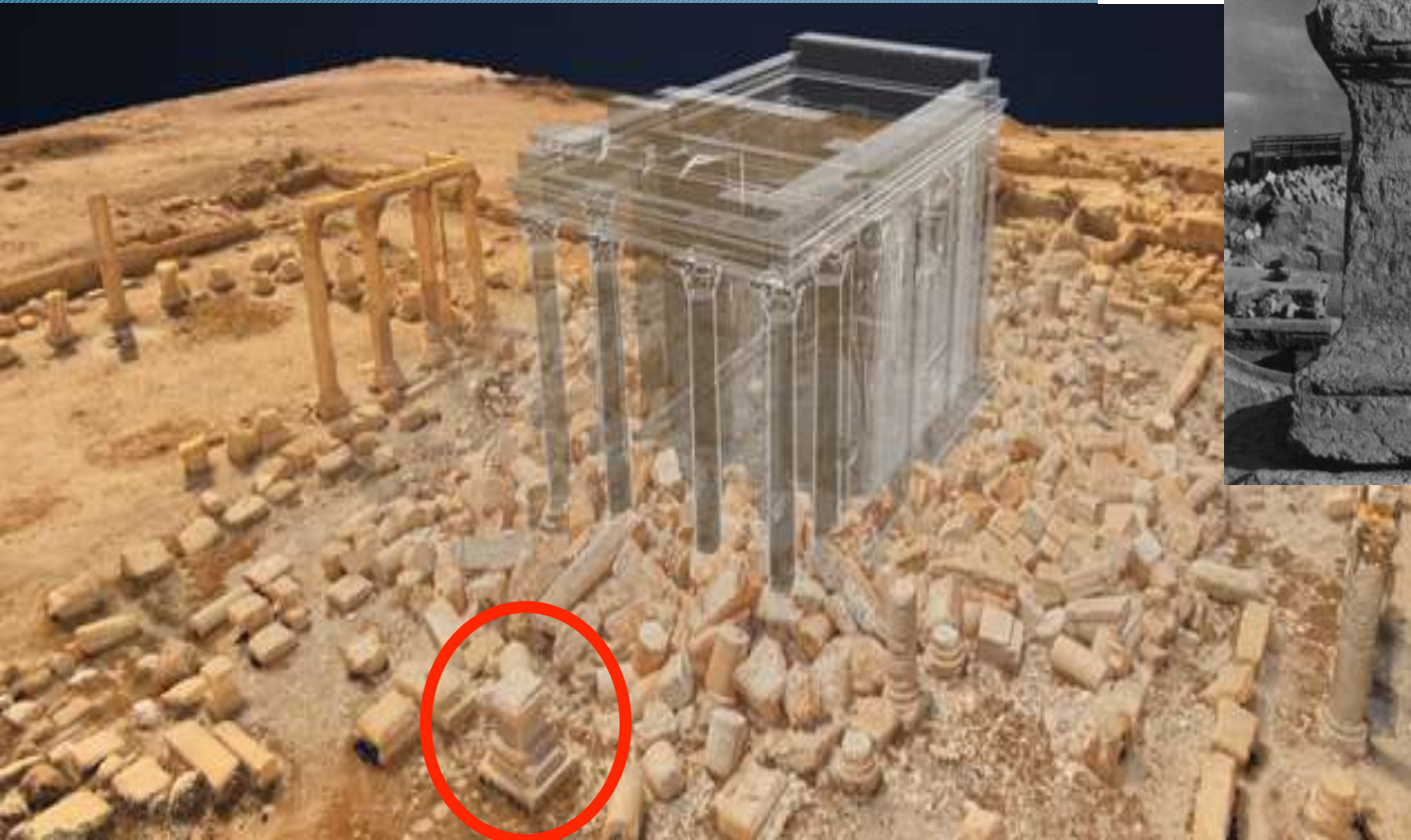
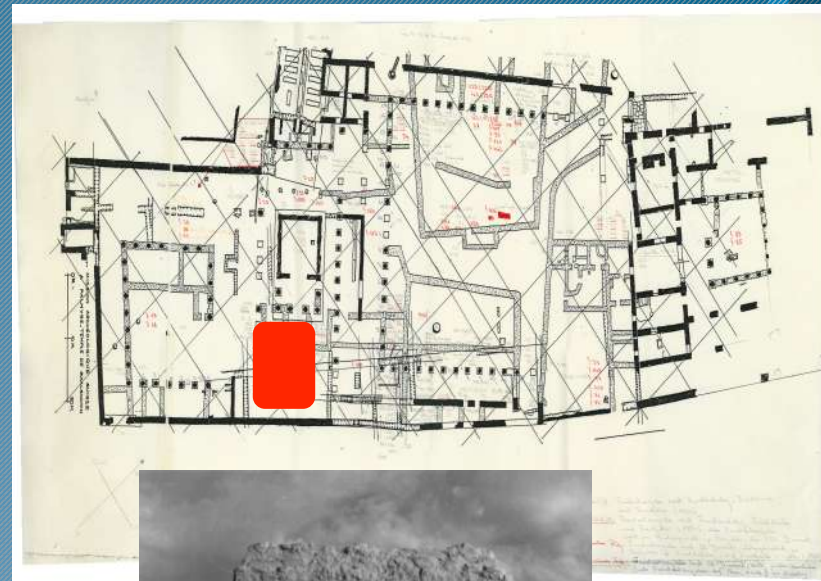
[1] **Μῆνιν** αἶδε, θεά, Πηληιάδεω Ἀχιλῆος

[75] **μήνιν** Ἀπόλλωνος ἐκατηβέλεταο ἄνακτος·

#Collart-Palmyre



Calcaire dur, à section carrée; face supérieure plane; base et corniche moulurées, en forte saillie. Dimensions totales: 114.5x137x114.5 cm. Inscription bilingue; hauteurs des lettres grecques et palmyréniennes: 3 cm et 2.2-3 cm. "**À Zeus très haut et qui exauce, Malichos, Aoudos, Iaribôles et Agegos, les fils de Bôlemmès, fils d'Aoudaios, fils de Bôlemmès, ont offert en vœu, en l'an 426, le 7e jour du mois de Peritios (7 février 115).**" L'autel a été trouvé en 1935 par M. Ecochard, *in situ*.



#Carmina

LIBERTINVS ERAM FATA EQR
SED FACTA LEGET VTE
PATRONO COTTANO BILIS VMBRA MEA
QVIMILISAE LIBENS CENSVS DONAVIT
EQVESTRISQVHVSSIT NATOS
TOLLERE QVOS ALIET
QVQVESVAS COMMISIT QUES
MIHISEMTERETIDEM DOTAVIT
NATASVTATERITSEM EAS
COTTANVMQVEMEVM PRODVXIT
HONORETRIBVMQVEMFORTIS
CASTRIS CAESARISEMERVIT
QVIDNON COTTA DEDIT QVIMVNC
ET CARMINA TRISTISHAEC DEDIT
INTVMVLO CONSPICIENDA MEOR

#Carmina

“ 1^{er} volet

“ informations multiples
des *carmina*

“ bases de données

“ accessibilité

CLEE-001_exemple2

 Éditer  Supprimer  Ajouter aux favoris

[← CLEE-0002_test](#)

No. référence interne	CLEE-001_exemple2
Ref. CLE	CLE 866
Ref. CIL	CIL, 3, 72 66
Ref. autre	CLEOr 3 = D 3853
Typologie de l'inscription	ex-voto
Statut	pierre conservée
Support de l'inscription	plaque de marbre
Dédicant	homme
Dédicataire	homme
Relation	à un dieu
Auteur connu	Non
Lieu	Epidaurus / Epidaure
Province	Achaia
Emplacement	

#Carmina

“ 2^e volet

“ analyse métrique

“ *Pede Certo*

“ concordanciers

“ métrique verbale



Free scansions

[New search](#)[Export](#)[Download as XML](#)

Analysed: 2 Scanned: 2 Incomplete: 0 Warnings: 0 Errors: 0

Cúťřūs hás | āurís | Gállús | tībī | uóuěřăt ólim

DSSD

Phóebǵēna, ět pőšűť || sánūs āb āurícűlís

DD—|DD—

<http://www.lutessa.it/pedecerto/public/statistiche/tabelle>

Corpus Files

AMORES_TWD.txt
 ARS_AMAT_TWD.txt
 CATULLE_TWD.txt
 FASTES_TWD.txt
 HEROIDES_TWD.txt
 LYGDAMUS_TWD.txt
 METAMORP_TWD.txt
 PONTIQUE_TWD.txt
 PROPERCE_TWD.txt
 SULPICIA_TWD.txt
 TIB_ELEG_TWD.txt
 TRISTES_TWD.txt

Total No.

12

Files Processed

Concordance

Concordance Pio

File View

Clusters/N-Gram

Collocate

Word Lis

Keyword Lis

Concordance Hits 179

Hit	KWIC	File
1	puer aut longas compta puella comas."	21 AMORES_TWD.t
2	: quae me nuper praedata puella est,	2 AMORES_TWD.t
3	flet mea vaesana laesa puella manu.	5 AMORES_TWD.t
4	clamet "Io ! forti victa puella viro est."	3 AMORES_TWD.t
5	petit in socio bella puella viro.	7 AMORES_TWD.t
6	cui non est ulla puella, ferat ?	27 AMORES_TWD.t
7	quod voluit fieri blanda puella, facit.	35 AMORES_TWD.t
8	vir doluit, famae damna puella tulit.	51 AMORES_TWD.t
7	capiet, capiet me flava puella,	40 AMORES_TWD.t
8	ei mihi, perpetuum nata puella malum.	5 AMORES_TWD.t
9	subrubet aut sponso visa puella novo,	37 AMORES_TWD.t
10	defensa est armis nostra puella suis.	49 AMORES_TWD.t
11	deprecer, usque adeo dulce puella malum est.	AMORES_TWD.t
12	erat in curas una puella satis ?	13 AMORES_TWD.t
13	disperdat nullo prohibente puella	22 s AMORES_TWD.t
14	decepta est opera nulla puella mea ;	27 AMORES_TWD.t

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

puella|

Advanced

Search Window Size

50

Start

Stop

Sort

Kwic Sort

☒ Level 1

1R

☒ Level 2

2R

☒ Level 3

3R

Clone Results

#Carmina

“ 3^e volet

“ SIG « système
d'information
géographique »

– ̣̣ – ̣̣ – | *sit tibi terra levis*



Doublons épigraphiques



Quisquis amat valeat...



#convergences

“ Données

“ textuelles (inscription ;
manuscrit ; édition)
“ géolocalisées
(spatialisation d'une
donnée dans un espace
géographique ou
virtuel)

#convergences

“ Traitement / exploitation

“ Récolte, indexation et organisation des données (tagging ; bases de données)

“ Stockage et pérennité des données

“ Visualisation adaptable des données

“ Exploitation des données par des outils de recherche spécifiques (déjà existants ou non)

“ Mise en relation des données les unes par rapport aux autres

#convergences

“ Conséquence

“ Sauvegarde, valorisation et
accessibilité du patrimoine

“ Synchronie et diachronie de
l'information (initialement
disparate)

“ Dépassement des limites de
la recherche imputables à
des facteurs externes

“ Mise en évidence de
résultats qu'il n'aurait pas
été possible d'obtenir
autrement

#questionnements

“transmission matérielle
textuelle et patrimoniale
“dépasser les limites ...et
en poser

#réflexioncritique

- “ quel terme aux projets ?
- “ pérennité des données
- “ cross-searching
- “ open access : conditions et conséquences
- “ dématérialisation ?

#discussion

